|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Onderafdeling 3. – Buitenlandse vennootschappen.** | | |  |
| **ARTIKEL 3:20** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | § 1. Elke buitenlandse vennootschap, die een bijkantoor heeft in België, is gehouden haar jaarrekening, en in voorkomend geval haar geconsolideerde jaarrekening, over het laatst afgesloten boekjaar neer te leggen bij de Nationale Bank van België, in de vorm waarin deze rekeningen werden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt volgens het recht van de Staat waaronder de vennootschap valt.  Deze neerlegging gebeurt jaarlijks, binnen de maand volgend op de goedkeuring ervan, en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar.  De Koning kan van de vorige leden afwijken voor de buitenlandse vennootschappen waarvan de financiële instrumenten opgenomen zijn in een Belgische gereglementeerde markt, als bedoeld in artikel 3, 8°, van de wet van 21 november 2017 over de infrastructuren voor de markten voor financiële instrumenten en houdende omzetting van richtlijn 2014/65/EU.  § 2. De artikelen 3:12 tot 3:16 zijn van toepassing op de stukken bedoeld in paragraaf 1.  [§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde verplichting geldt ook voor de jaarrekening van het bijkantoor van een vennootschap die niet is onderworpen aan het boekhoudrecht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en waarvan het boekhoudrecht ook niet gelijkwaardig is aan het Europese boekhoudstelsel neergelegd in richtlijn 2013/34/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 26 juni 2013, opgemaakt overeenkomstig artikel 3:1, § 2.](#_Amendement_226) | § 1er. Toute société étrangère disposant en Belgique d'une succursale, est tenue de déposer ses comptes annuels ainsi que, le cas échéant, ses comptes consolidés afférents au dernier exercice clôturé auprès de la Banque nationale de Belgique, dans la forme dans laquelle ces documents ont été établis, contrôlés et publiés selon le droit de l'Etat dont relève la société.  Ce dépôt a lieu annuellement, dans le mois qui suit leur approbation et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice.  Le Roi peut déroger aux alinéas précédents pour ce qui concerne les sociétés étrangères dont les instruments financiers sont admis à un marché réglementé belge, visé à l'article 3, 8°, de la loi du 21 novembre 2017 relative aux infrastructures des marchés d'instruments financiers et portant transposition de la directive 2014/65/UE.  § 2. Les articles 3:12 à 3:16 sont d'application aux documents visées au paragraphe 1er.  [§ 3. L'obligation visée au paragraphe 1](#_Amendement_226_1)[er](#_Amendement_226_1)[est aussi applicable aux comptes annuels de la succursale, qui n'est pas soumise au droit comptable d'un autre Etat membre de l'Espace économique européen, et dont le droit comptable n'est pas équivalent au système comptable établi par la Directive 2013/34/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013, établis conformément à l'article 3:1, § 2.](#_Amendement_226_1) | |
| Ontwerp | Art. 3:20. § 1. Elke buitenlandse vennootschap, die een bijkantoor heeft in België, is gehouden haar jaarrekening, en in voorkomend geval haar geconsolideerde jaarrekening, over het laatst afgesloten boekjaar neer te leggen bij de Nationale Bank van België, in de vorm waarin deze rekeningen werden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt volgens het recht van de Staat waaronder de vennootschap valt.    Deze neerlegging gebeurt jaarlijks, binnen de maand volgend op de goedkeuring ervan, en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar.    De Koning kan van de vorige leden afwijken voor de buitenlandse vennootschappen waarvan de financiële instrumenten opgenomen zijn in een Belgische gereglementeerde markt, als bedoeld in artikel 3, 8°, van de wet van 21 november 2017 over de infrastructuren voor de markten voor financiële instrumenten en houdende omzetting van richtlijn 2014/65/EU.    § 2. De artikelen 3:12 tot 3:16 zijn van toepassing op de stukken bedoeld in § 1.    § 3. De in § 1 bedoelde verplichting geldt ook voor de jaarrekening van het bijkantoor, opgemaakt overeenkomstig artikel 3:1, § 2. | Art. 3:20. § 1er. Toute société étrangère disposant en Belgique d'une succursale, est tenue de déposer ses comptes annuels ainsi que, le cas échéant, ses comptes consolidés afférents au dernier exercice clôturé auprès de la Banque nationale de Belgique, dans la forme dans laquelle ces documents ont été établis, contrôlés et publiés selon le droit de l'État dont ils relèvent.  Ce dépôt a lieu annuellement, dans le mois qui suit leur approbation et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice.  Le Roi peut déroger aux alinéas précédents pour ce qui concerne les sociétés étrangères dont les instruments financiers sont admis à un marché réglementé belge, visé à l'article 3, 8°, de la loi du 21 novembre 2017 relative aux infrastructures des marchés d'instruments financiers et portant transposition de la directive 2014/65/UE.  § 2. Les articles 3:12 à 3:16 sont d'application aux documents visées au § 1er.    § 3. L'obligation visée au § 1er est aussi applicable aux comptes annuels de la succursale établis conformément à l'article 3:1, § 2. | |
| Voorontwerp | Art. 3:20. § 1. Elke buitenlandse vennootschap, die een bijkantoor heeft in België, is gehouden haar jaarrekening, en in voorkomend geval haar geconsolideerde jaarrekening, over het laatst afgesloten boekjaar neer te leggen bij de Nationale Bank van België, in de vorm waarin deze rekeningen werden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt volgens het recht van de Staat waaronder de vennootschap valt.    Deze neerlegging gebeurt jaarlijks, binnen de maand volgend op de goedkeuring ervan, en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar.    De Koning kan van de vorige leden afwijken voor de buitenlandse vennootschappen waarvan de financiële instrumenten opgenomen zijn in een Belgische gereglementeerde markt, als bedoeld in artikel 2, 5° van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.    § 2. De artikelen 3:12 tot 3:16 zijn van toepassing op de stukken bedoeld in § 1.    § 3. De in § 1 bedoelde verplichting geldt niet voor de jaarrekening van het bijkantoor, opgemaakt overeenkomstig artikel 3:1, § 2. | Art. 3:20. § 1er. Toute société étrangère disposant en Belgique d'une succursale, est tenue de déposer ses comptes annuels ainsi que, le cas échéant, ses comptes consolidés afférents au dernier exercice clôturé auprès de la Banque nationale de Belgique, dans la forme dans laquelle ces documents ont été établis, contrôlés et publiés selon le droit de l'État dont ils relèvent.  Ce dépôt a lieu annuellement, dans le mois qui suit leur approbation et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice.  Le Roi peut déroger aux alinéas précédents pour ce qui concerne les sociétés étrangères dont les instruments financiers sont admis à un marché réglementé belge, visé à l'article 2, 5° de la loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.  § 2. Les articles 3:12 à 3:16 sont d'application aux pièces visées au § 1er.    § 3. L'obligation visée au § 1er n'est pas applicable aux comptes annuels de la succursale établis conformément à l'article 3:1, § 2. | |
| MvT | Artikelen 3:1 – 3:46 : Deze bepalingen hernemen de artikelen 92-129 W.Venn. met slechts in de volgende artikelen enkele verduidelijkingen en sommige formele verbeteringen van de teksten.  Onder het huidige recht heeft een landbouwvennootschap geen wettelijke boekhoudplicht en is zij niet onderworpen aan het jaarrekeningenrecht. De eerste vrijstelling wordt teruggevonden in artikel III.82, § 1, tweede lid, 2° van het Wetboek van economisch recht. De tweede vrijstelling geldt voortaan voor de landbouwonderneming die de vorm heeft aangenomen van een vennootschap onder firma of een commanditaire vennootschap én die onder de toepassing valt van de personenbelasting.  Deze bepaling herneemt in hoofdzaak artikel 107 W.Venn.  1. De verplichting voor buitenlandse vennootschappen waarvan de effecten in België zijn genoteerd op een gereglementeerde markt om hun jaarrekeningen, en in voorkomend geval hun geconsolideerde jaarrekeningen, neer te leggen bij de Nationale Bank van België, wordt in de ontworpen bepaling opgeheven. Deze verplichting legt inderdaad relatief zware formaliteiten op aan buitenlandse vennootschappen temeer daar de neer te leggen stukken moeten worden vertaald. Bovendien en vooral is deze verplichting overbodig gelet op de bestaande regelgeving betreffende de verplichtingen van emittenten van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt. Logischerwijs wordt ook de bijhorende sanctie niet hernomen (oud artikel 107, § 1, derde lid, W.Venn.).  2. Als een gevolg van de invoering van de statutaire zetelleer worden vennootschappen die hun statutaire zetel buiten België hebben, maar hun werkelijke activiteiten in België uitvoeren, voortaan niet langer beheerst door het Belgisch recht maar door het in hun statuten gekozen recht. Zij vallen dus voortaan onder de regel neergelegd in artikel III.82, § 1, eerste lid, 3° en derde lid van het WER, met name dat het Belgisch boekhoudrecht slechts toepassing vindt op hun bijkantoren in België. Deze bijkantoren zijn ertoe gehouden een boekhouding te voeren en een jaarrekening op te stellen overeenkomstig het Belgisch recht wat hun Belgische activiteiten betreft (zie artikel 92, § 2 W. Venn.), maar vandaag moeten zij die niet neerleggen bij de balanscentrale van de Nationale Bank van België (zie artikel 107, § 3 W.Venn.). De buitenlandse vennootschap zelf moet haar eigen jaarrekening en, in voorkomend geval, haar geconsolideerde jaarrekening neerleggen bij die balanscentrale, maar in de vorm waarin ze worden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt onder het op hen toepasselijke recht (zie artikel 107, § 1 W.Venn.).  Wanneer het gaat om buitenlandse vennootschappen onderworpen aan het recht van een EU lidstaat, zijn die jaarrekeningen opgesteld, gecontroleerd en gepubliceerd op grond van (in het nationaal recht omgezette) Europese regelgeving, en met name Richtlijnen 2006/43/EG en 2013/34/EU. Overigens kan België deze vennootschappen niet verplichten de jaarrekening van hun Belgisch bijkantoor neer te leggen in België (zie artikelen 30, §1, g) en 31 van Richtlijn 2017/1132/EU). Ook vennootschappen onderworpen aan een niet EU-recht maar waarvan de (geconsolideerde) jaarrekening is opgesteld overeenkomstig een boekhoudstelsel dat gelijkwaardig is aan Richtlijnen 2006/43/EG en 2013/34/EU (bijvoorbeeld IFRS) kunnen daartoe niet worden verplicht (artikelen 37, j) en 38.1 Richtlijn nr. 2017/1132/EU).  België kan deze verplichting wel opleggen aan de bijkantoren van buitenlandse vennootschappen die niet tot de EU behoren, en waarvan het boekhoudrecht ook niet gelijkwaardig is aan het Europese boekhoudstelsel neergelegd in Richtlijn nr. 2013/34/EU (zie opnieuw artikel 38.1 Richtlijn 2017/1132/EU). Dat is precies wat artikel 3:30, § 3 doet. Op die manier hebben alle belanghebbende partijen in België de zekerheid dat zij, wat de activiteiten van dat bijkantoor betreft, toegang hebben tot een jaarrekening opgesteld volgens de Belgische regels.  Volledigheidshalve wordt erop gewezen dat elk Belgisch bijkantoor op grond van artikel 18 van het Koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans een sociale balans moet opstellen en neerleggen bij de balanscentrale. Daaraan wijzigt het voorgestelde wetboek niets. | Articles 3:1 – 3:46 : Ces dispositions reprennent les articles 92 à 129 C. Soc. avec seulement certains éclaircissements dans les articles suivants et quelques corrections formelles des textes.  En vertu du droit actuel, la société agricole n'a pas d'obligation comptable légale et n'est pas soumise au droit des comptes annuels. La première exemption se trouve à l'article III.82, § 1er, alinéa 2, 2 ° du Code de droit économique. La deuxième exemption s’applique désormais pour l'entreprise agricole qui a pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui est soumise à l'impôt des personnes physiques.  Cette disposition reprend en substance l’article 107 C. Soc.  1. L'obligation pour les sociétés étrangères dont les titres sont cotés en Belgique sur un marché réglementé de déposer leurs comptes annuels, et le cas échéant leurs comptes consolidés, à la Banque nationale de Belgique est supprimée dans la disposition en projet. Cette obligation impose en effet des formalités relativement lourdes aux sociétés étrangères, d'autant que les pièces à déposer doivent être traduites. De surcroît et surtout, cette obligation est superflue au vu de la réglementation existante concernant les obligations des émetteurs d'instruments financiers admis à la négociation sur un marché réglementé. Logiquement, la sanction y afférente n'est pas non plus reprise (ancien article 107, § 1er, alinéa 3, C. Soc.).  2. L'introduction de la doctrine du siège statutaire a comme conséquence que les sociétés qui ont leur siège statutaire en dehors de la Belgique mais qui exercent leurs activités réelles en Belgique, ne sont désormais plus régies par le droit belge, mais bien par le droit choisi dans leurs statuts. Elles relèvent donc dorénavant du régime inscrit à l'article III.82, § 1er, alinéa 1er, 3°, et alinéa 3 du CDE, à savoir que le droit comptable belge s'applique uniquement à leurs succursales en Belgique. Ces succursales doivent tenir une comptabilité et établir des comptes annuels conformément au droit belge en ce qui concerne leurs activités belges (voy. article 92, § 2, du Code des sociétés), mais ne doivent pas actuellement les déposer à la Centrale des bilans de la Banque nationale de Belgique (voy. article 107, § 3, du Code des sociétés). La société étrangère doit elle-même déposer ses propres comptes annuels et, le cas échéant, ses comptes consolidés, à la Centrale des bilans, mais dans la forme dans laquelle ils sont établis, contrôlés et publiés conformément au droit qui les régit (voy. article 107, § 1er, du Code des sociétés).  Lorsqu'il s'agit de sociétés étrangères soumises au droit d'un État membre de l'UE, ces comptes annuels sont établis, contrôlés et publiés sur la base de la réglementation européenne (telle que transposée dans le droit national), et notamment les directives 2006/43/CE et 2013/34/UE. D'ailleurs, la Belgique ne peut pas obliger ces sociétés à déposer en Belgique les comptes annuels de leur succursale belge (voy. art. 30, § 1er, g), et 31, de la directive 2017/1132/UE). Les sociétés soumises à un droit en vigueur en dehors de l'UE, mais dont les comptes annuels (consolidés) sont établis conformément à un système comptable analogue à ceux des directives 2006/43/CE et 2013/34/UE (par exemple, IFRS) ne peuvent pas non plus y être obligées (art. 37, j), et 38.1 de la directive 2017/1132/UE).  Par contre, la Belgique peut imposer cette obligation aux succursales de sociétés étrangères d'États qui n'appartiennent pas à l'UE et dont le droit comptable n'est pas analogue au système comptable européen prévu dans la directive 2013/34/UE (voy. à nouveau article 38.1 de la directive 2017/1132/UE). C'est précisément ce que fait l'article 3:30, § 3. De cette manière, toutes les parties intéressées en Belgique ont la certitude qu'elles auront accès à des comptes annuels établis selon les règles belges, en ce qui concerne les activités de cette succursale.  Pour être complet, il est à noter que conformément à l'article 18 de l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social, chaque succursale belge doit établir un bilan social et le déposer à la Centrale des bilans. Le code en projet ne modifie rien à ce propos. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement 226 | In het voorgestelde artikel 3:20, paragraaf 3 vervangen als volgt:  “§ 3. De in § 1 bedoelde verplichting geldt ook voor de jaarrekening van het bijkantoor van een vennootschap die niet is onderworpen aan het boekhoudrecht van een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en waarvan het boekhoudrecht ook niet gelijkwaardig is aan het Europese boekhoudstelsel neergelegd in richtlijn 2013/34/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 26 juni 2013, opgemaakt overeenkomstig artikel 3:1, § 2.”.  VERANTWOORDING  Zoals de memorie van toelichting uiteenzet, kan België enkel bijzondere publicatieverplichtingen opleggen aan bijkantoren van niet-EU-vennootschappen of vennootschappen waarvan het boekhoudrecht niet gelijkwaardig is aan het Europees boekhoudrecht. Dit wordt nu ook correct in artikel 3:20, § 3, zelf opgenomen. | A l’article 3:20, proposé, remplacer le paragraphe 3 par ce qui suit:  “§ 3. L’obligation visée au § 1er est aussi applicable aux comptes annuels de la succursale, qui n’est pas soumise au droit comptable d’un autre État membre de l’Espace économique européen, et dont le droit comptable n’est pas équivalent au système comptable établi par la Directive 2013/34/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013, établis conformément à l’article 3:1, § 2.”.  JUSTIFICATION  Comme l’explique l’exposé des motifs, la Belgique ne peut imposer des obligations de publication particulières qu’aux succursales de sociétés ou de sociétés non européennes dont la législation comptable n’est pas équivalente à la législation comptable européenne. Ceci est maintenant également correctement inclus dans l’article 3:20, § 3. | |